

El lenguaje figurativo de antes y de ahora en la provincia de Santa Elena

The figurative language of the past and present in the province of Santa Elena

Tomalá Chavarría Mónica; Vera Palacios Otto; León Castro Carlos; Reyes Tomalá Mariela
Universidad Estatal Península de Santa Elena (UPSE)
Campus La Libertad, vía principal Santa Elena – La Libertad
La Libertad-Ecuador
mtomalac@upse.edu.ec

Resumen

Se decía antes que quien no sabía escribir correctamente, andaba por malos pasos o por malos caminos. Ahora, lamentablemente, no se toma en cuenta o no se da la importancia que requiere la caligrafía, la cual de alguna manera, ha sido reemplazada por la tecnología, en su caso por la computadora, ya que todo trabajo escrito por lo general es impreso. Y si se trata de normas de escritura, el computador hace su trabajo, le auxilia a la persona que escribe colocándole automáticamente, los respectivos signos de puntuación, de entonación y de ser posible hasta los auxiliares, por otro lado, le corrige sin pedirselo, la estructura de cada palabra.

Palabras Claves: lenguaje, figuración, pasado, presente.

Abstract

It was said before who could not write properly, walked by missteps or poor roads. Now, unfortunately, is not taken into account or importance requiring calligraphy is given, which somehow has been replaced by technology, where appropriate, by the computer, since all written work usually is printed. And if it comes to writing standards, the computer does its job, he helps the person who writes placing automatically the respective punctuation, intonation and possibly to the auxiliary, on the other hand, corrects him without asking, the structure of each word.

Keywords: language, figurative, past, present.

1. Introducción

“La lectura hace al hombre completo. La conversación lo hace ágil. La escritura lo hace preciso”. Francis Bacon.

Y hablando de tecnologías, sabemos que en el celular, todo mensaje de texto es abreviado al antojo o disposición de quien escribe, ya que no se respetan las normas ortográficas.

¡Qué difícil se ha tornado rescatar la expresión oral y escrita, de manera correcta! Sin embargo, este artículo, pretende unirse a las posibles campañas que se lleven a efecto, en el mundo, para “salvar” la expresión o la comunicación, que es la “vida misma”.

El contenido de este artículo es producto de una larga experiencia docente en diversos niveles culturales. Por tanto, se comenzará, tomando en cuenta, lo que menciona, la licenciada Rosalía Cornejo de Raymond en su texto de “Lecciones de Idioma Nacional”:

El hombre para comunicarse hace uso de diversos medios: gestos, dibujos, señales, colores, signos vocales. Todos estos medios constituyen sistemas de comunicación. Uno de estos sistemas es el lenguaje que, moderadamente, se lo define así:

El lenguaje es la facultad que tienen los hombres (y mujeres) de entenderse por medio de signos vocales”. Los signos vocales son los relativos a la voz.

El lenguaje se realiza en la lengua, que es el sistema de signos lingüísticos o vocales que usa una comunidad determinada para expresar su pensamiento. La lengua es general y pertenece a la comunidad.

Los miembros de una comunidad, los que usan la lengua, son los hablantes. Ellos para expresarse, no usan la totalidad de los signos lingüísticos, sino los que cada uno necesita.

Por ello, el habla es el uso particular que los hablantes hacen de la lengua.

Una conversación familiar, un discurso, una transmisión de radio, son ejemplos de actos de habla.

Entonces, como los hablantes hacen uso del habla, tienen la apertura de expresarse, de acuerdo, a su entorno o contexto, de allí que es fácil, para ellos comunicarse por medio del lenguaje figurativo.

2. El lenguaje figurativo

Los niños de primaria también desarrollan un lenguaje figurativo, lo que les permite utilizar el

lenguaje de una manera auténticamente creativa. El lenguaje figurativo permite utilizar palabras en un sentido imaginativo y no literal para crear una impresión emocional.

La conversación, la enseñanza en clase y la lectura suelen recurrir con frecuencia a expresiones figurativas. Los tipos básicos del lenguaje figurativo son los modismos, metáforas, comparaciones y refranes.

Los modismos son expresiones cortas que no pueden analizarse gramaticalmente. Son términos coloristas que no se aprenden como parte del sistema de reglas, y tampoco pueden interpretarse de manera literal.

Se adquieren mediante su uso continuado, y su significado debe inferirse necesariamente a partir del contexto. Por ejemplo, salir pitando no significa que haya que salir de un lugar soplando un pito, sino más bien “salir corriendo”.

Lo más sorprendente, en estos modismos, era la forma de “ponerle rima” en dos palabras de la misma frase, lo que le daba musicalidad y armonía.

La rima consiste en la igualdad de sonidos vocálicos o consonánticos entre dos o más versos, a partir de la última vocal acentuada. Por lo tanto, la rima consiste en la semejanza entre las terminaciones de los versos.

De igual manera, se debe indicar aquí, que no todos los versos tienen rima. La poesía contemporánea suele prescindir de la rima, aunque no del ritmo.

Aunque el contenido de las frases mencionadas, anteriormente, eran, apenas, de una línea, no contaban con dos o más versos porque, tampoco era poesía, sin embargo, se puede apreciar el ritmo de las palabras que rimaban.

3. Modismos comunes en español

- Armarse la marimorena
- Buscar tres pies al gato
- Agarrar el toro por los cuernos
- A tontas y a locas
- Dar gato por liebre
- Poner el cascabel al gato
- Sin comerlo ni beberlo
- Hay gato encerrado
- Correr un tupido velo
- Estar como una cuba
- Como Pedro por su casa
- Irse de rositas
- Beber los vientos
- Ni pincha ni corta
- A la chita callando
- Estar con el agua al cuello
- Arrimar el ascua a su sardina
- Sin ton ni son
- Sacar agua de las piedras
- Estar en la luna
- Estar para el arrastre

4. Modismos en español que son comunes en la provincia de Santa Elena

- Sansón y los que no son
- Como una aguja en el pajar
- Al pan, pan y al vino, vino
- No tengo pelos en la lengua
- Lanzar la piedra y esconder la mano
- ¿Y de cuándo acá, mono a misa?
- Si buscas guerra, guerra vas a tener
- Guerra avisada, no mata gente
- Por si las moscas
- Un clavo saca otro clavo
- Matar dos pájaros de un solo tiro
- Ahora, los pájaros le disparan a las escopetas
- Es como gastar pólvora en gallinazo
- Cada quien, lleva agua para su molino
- Eres harina de otro costal
- La curiosidad mató al gato
- Tropezar de nuevo y con la misma piedra
- Un resbalón no es una caída
- Cada oveja con su pareja
- Párame bola
- Perro que ladra no muerde
- Sé de qué pie cojea
- Si nos pillan, estamos fritos
- A vuelo de pájaro
- Después de la tormenta viene la calma
- Como no es mía la sábana, ni la halo ni la estiro
- Se le salió un gallo
- Nadie sabe para quién trabaja
- No hay cama para tanta gente
- Dormir a pierna suelta
- Se juntaron el hambre y la necesidad
- No hay comida mala para el que tiene hambre
- Primero, son mis dientes y luego mis parientes
- Hagamos vaca
- Morirse de sed, junto a la fuente
- Mientes, mientes con tus amarillos dientes
- En o A la puerta del horno, se quema el pan
- Si así tengo amigos, para qué enemigos
- Como alma que lleva el diablo
- Ponerse en los zapatos del otro
- No sirves ni para taco de cañón
- Se encontró con la horma de sus zapatos
- Estoy con mi media naranja
- El pez por la boca muere
- No se puede ocultar el sol con un dedo
- Parece una merienda de negros
- Alábate pato, que mañana te mato
- Se le entra por una oreja y se le sale por la otra
- Vuelve la burra al trigo
- Meter la pata
- Lo que no mata, engorda
- Vuelve la negra al baile

- El que la hace, la paga
- No hay mal que por bien no venga
- Seré como una tumba
- Del dicho al hecho hay gran trecho
- No hay mal que dure cien años
- Al que le caiga el guante que se lo chante
- Así llueva, truene o relampaguee
- Donde hubo fuego, cenizas quedan
- Si llueve así, que no escampe
- Cada cual tiene su forma de matar pulgas
- En las adversidades se conoce a los amigos
- El mal de la olla lo sabe la cuchara
- Como piedra en el zapato
- Quien nada debe, nada teme
- Para muestra, basta un botón
- Me caes chanco
- Tiene más vidas que un gato
- Hacerse de la vista gorda
- Pescar en río revuelto
- No todo lo que brilla es oro
- Esto me huele mal
- Juntos, pero no revueltos
- No se debe mirar la paja en ojo ajeno
- No da su brazo a torcer
- Ver para creer
- Hoy por ti, mañana por mí
- De los errores se aprende
- Carrera de caballo, parada de burro
- Habla ahora o calla para siempre
- Enfermo que come no muere
- Como miel para las moscas
- Indio comido, indio ido.
- Fue una visita de doctor
- Ser como el oso, feo pero sabroso
- Barco varado no gana flete
- Fue un lío de faldas
- Si Mahoma no va a la montaña, la montaña va a Mahoma
- El ladrón juzga con su condición
- Todos van a mesa puesta
- Quien duerme con niños amanece mojado

5. Referencias bíblicas usadas en la provincia de Santa Elena

De igual manera, las citas bíblicas tienen un lenguaje figurativo, por lo tanto, han sido consideradas:

- Ojo por ojo y diente por diente
- Los últimos serán los primeros
- El que esté libre de pecado, que lance la primera piedra
- Lo que Dios ha unido, que no lo separe el hombre
- Se lavó las manos como Poncio Pilato
- Con la vara que midas serás medido
- Tal como David venció a Goliat
- Actuó como un buen samaritano

- Lloro como una Magdalena
- Dad al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios
- No mires la paja en ojo ajeno
- Recuerda que polvo eres y en polvo te convertirás

6. Modismos en los adolescentes de las décadas 70, 80 y 90 en la provincia de Santa Elena

Los autores de este artículo hemos “coleccionado” diferentes frases que pronunciaron los niños y adolescentes en la Provincia de Santa Elena por las décadas de los 70, 80 y 90, he aquí algunos de ellos:

- “Habla, cara de tabla”
- ¡Qué locura!, dijo el cura.
- Avisa, cara de tiza
- ¿Qué te importa?, cara de torta.
- Calla, canalla
- Pasa, cara de pasa.
- Avanza, cara de panza
- Te conozco, mosco.
- ¿Qué ves? la vejez.
- No te confundas, cara de funda
- ¿Qué miras? La mentira
- ¡Abajo!, escarabajo
- Lo coloco, cara de loco
- ¡Atienda la tienda!
- Detente, no seas demente
- Permiso, gato cenizo
- Me gusta, pero me asusta
- Te obligo, cara de ombligo
- ¿Quién dijo: Perico, mete el pico?
- Hola, arroz con cola
- ¡Qué belleza, mayonesa!

7. Los homógrafos en el lenguaje figurativo

Otra de las manifestaciones del lenguaje figurativo se puede dar con frases que contienen 2 palabras homónimas, pero que no deberían considerarse con redundancia, porque estas palabras pueden tener una idéntica estructura, pero su significado es diferente.

Para ello se debe recordar qué concepto tienen las palabras homónimas. La homonimia se da cuando uno o más términos son iguales, tanto fónica como ortográficamente, pero de distinta significación. Obsérvese que los parónimos son parecidos, en cambio, los homónimos son iguales.

Fonéticamente, es decir en la pronunciación, cuando son iguales se llaman homófonos. Veamos: hasta y asta; hice e ice; ato y ható.

Gráficamente, es decir en la escritura, se llaman homógrafos. Ejemplos:

Lustro: espacio de cinco años.

Lustro: de lustrar, limpiar, sacar brillo.

Vela: tiempo que se vela
Vela: barco de vela
Cura: sacerdote
Cura: método curativo
Solo: adjetivo
Sólo: adverbio

8. Frases con dos palabras homógrafas:

Estos son algunos ejemplos de frases con dos palabras homógrafas.

Vino con el vino.

Vino: flexión del verbo venir, en tercera persona del singular.

Vino: zumo de uvas fermentado

No traje el traje.

Traje: flexión del verbo traer en primera persona del singular.

Traje: vestido completo

Me saco el saco.

Saco: flexión del verbo sacar en primera persona del singular.

Saco: chaqueta americana

Llama a la llama.

Llama: flexión del verbo llamar en tercera persona del singular.

Llama: rumiante sudamericano

Barro el barro.

Barro: flexión del verbo barrer en primera persona del singular.

Barro: lodo

Viste como se viste.

Viste: flexión del verbo ver en segunda persona del singular.

Viste: flexión del verbo vestir en tercera persona del singular.

Sal con la sal.

Sal: flexión del verbo salir en segunda persona del singular en modo imperativo.

Sal: Cloruro de sodio usado como condimento.

Corte el corte.

Corte: flexión del verbo cortar en tercera persona del singular en modo imperativo.

Corte: Tela que se necesita para un vestido.

Bebe el bebe.

Bebe: flexión del verbo beber en tercera persona del singular.

Bebe: niño pequeño.

Bota la bota.

Bota: flexión del verbo botar en tercera persona del singular. Bota: calzado que cubre pie y parte de la pierna.

Sobre el sobre.

Sobre: preposición (encima de).

Sobre: cubierta de una carta

El gato sube al gato.

Gato: máquina que sirve para levantar pesos grandes.

Gato: mamífero doméstico.

Cura el cura.

Cura: flexión del verbo curar en tercera persona del singular.

Cura: sacerdote

Lanza la lanza.

Lanza: flexión del verbo lanzar en tercera persona del singular.

Lanza: arma compuesta de un asta con punta de hierro.

Alto dice el alto.

Alto: señal de detenerse.

Alto: hombre alto

Está lista la lista.

Lista: hábil.

Lista: Catálogo

9. Jugando con el lenguaje figurativo

- Si comes chifle, quedarás chiflado.
- Si ingieres sal, te quedarás salado.
- Si te sirves maduro, habrás madurado.
- Si comes carne, quedarás encarnado.
- Si te sirves salsa quedarás ensalzado.
- Si comes caramelo, estarás acaramelado.
- Si te dan pollo, quedarás empollado.
- Si tomas jugo, quedarás enjugado.
- Si tomas agua, quedarás aguado.
- Si comes naranja, quedarás anaranjado.
- Si masticas rosca, quedarás enroscado.
- Si te sirves pan, estarás apanado.
- Si comes bollo, quedarás abollado.
- Si tomas colada, te habrás colado.
- Si te sirves mora, quedarás morado.
- Si te sirves caldo de pata, quedarás empataado.
- Si te sirves un estofado, te habrán estafado.
- Si te sirves un seco, te habrás secado.

10. Referencias

Basurto, H. (1988). *Ortografía Actualizada*, McGraw Hill, México.

Ávila, F. (2007). *Cómo se escribe*, Grupo Editorial Norma, Bogotá - Colombia.

Colomer, T. (2010). *Andar entre libros, la lectura literaria en la escuela*, Editorial Progreso Calzada San Lorenzo, segunda reimpresión, México.

Owers, R. (2003). *Desarrollo del lenguaje*, Pearson, quinta edición, Madrid, España.